

# TFG

---

## DESPAPELADOS

REALIZACIÓN DE UN DOCUMENTAL EXPERIMENTAL

Presentado por Mar Joana Esteve Climent

Tutor: Eulalia Adelantado

Facultat de Belles Arts de Sant Carles

Grado en Bellas Artes

Curso 2014-2015



UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA



UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA  
FACULTAT DE BELLES ARTS DE SANT CARLES

Agradezco a mi tutora Eulalia todo el tiempo que me ha dedicado, haciendo posible la realización de este proyecto.

Y a Elimane, que compartió sus experiencias conmigo.

## RESUMEN

¿Te has planteado alguna vez cómo sería tu vida si hubieras nacido en otro lugar? Así empieza *Despapelados*, un documental que reivindica la igualdad entre humanos y cuestiona el sistema que permite la libre circulación de mercancías pero no de las personas.

A través de una mirada directa y cercana, este documental indaga sobre la problemática social que se encuentra una persona migrante al llegar a España. Tomando como referencia un caso concreto, la historia de Eli, un inmigrante senegalés; se reflexiona sobre la deshumanización y persecución que se sufre al carecer de permiso de residencia, al ser una persona ilegal.

Se procede a la descripción de los procesos de trabajo llevados a cabo para la realización de *Despapelados* centrándonos en la preproducción, producción y postproducción.

## PALABRAS CLAVE

Inmigración, Documental experimental, Audiovisual, Arte

## SUMMARY

Have you ever thought how your life would be if you were born somewhere else? So begins “Despapelados”, a documentary that asserts equality between humans and questions the system which allows the free movement of goods but not of people.

Through a direct and close look, this documentary explores the social problems that a migrant person find when arrives to Spain. Taking reference on a concrete case, the Eli’s story, a Senegalese immigrant. Reflects on the dehumanization and persecution suffered in the absence of a residence permit, being an illegal person.

It is the description of the processes of work carried out for the realization of Despapelados focusing on the preproduction, production and postproduction.

## KEY WORDS

Immigration, experimental documentary, Audiovisual, Arts.

## ÍNDICE

|   |    |
|---|----|
| 1. Introducción.....                              | 6  |
| 2. Objetivos y Metodología.....                   | 7  |
| 3. Contextualización.....                         | 8  |
| Referentes.....                                   | 10 |
| 4. Despapelados.....                              | 14 |
| 4.1.Preproducción.....                            | 14 |
| Idea, planteamiento y definición del documental   |    |
| 4.2.Producción.....                               | 16 |
| Entrevistas, localizaciones e imágenes de archivo |    |
| 4.3.Postproducción.....                           | 20 |
| Texto y voz en off                                |    |
| Montaje y estructura del documental               |    |
| Música y sonido y etalonaje                       |    |
| 5. Difusión.....                                  | 26 |
| 6. Conclusiones.....                              | 29 |
| 7. Bibliografía.....                              | 31 |
| 8. Webgrafía.....                                 | 32 |
| 9. Índice de imágenes.....                        | 33 |
| 10.Anexos.....                                    | 34 |

# 1. INTRODUCCIÓN.

El siglo XX, el de las grandes invenciones, el del triunfo de la ciencia, ha sido también el siglo del genocidio y del exilio. Decenas de millones de individuos, europeos, indios, chinos, rusos, africanos... han tenido que cortar el vínculo que les unía a sus orígenes. Nunca un siglo ha arrancado tantas raíces.

Javier Moro.

A medida que avanza el tiempo, la sociedad se ha hecho más individualista, y cada vez nos preocupamos menos por los demás, considerando el bienestar individual el único por el que preocuparse y eso hace que, obviamente, nos importe cada día menos los problemas ajenos. En el documental he querido mostrar como esto es algo que ha afectado a los sectores más vulnerables drásticamente, es decir, a aquellos que hoy en día carecen de independencia económica, y que viven en la pobreza, a aquellos que les ha tocado emigrar.

El documental surge tras mi experiencia personal de trabajar de forma precaria en el extranjero, me di cuenta de la realidad en la que vivimos y como los humanos nos hemos convertido en seres despreciables que solo miran a través de los ojos del dinero, y no de las personas. Esta obra se realizó debido a la continua presencia de tragedias migratorias en las noticias. Por la empatía que me mueve al identificarme con las personas migrantes. Y por la rabia que me produce la diferencia de clase.

Partiendo de una historia verídica como es la de Elimane, un inmigrante senegalés, quise mostrar mi descontento hacia como son tratadas las personas irregulares, y mostrar porqué vino, cómo vino, cómo se sintió al llegar, qué problemas tuvo... Pasando de lo particular a lo general. De una historia a las miles de historias que pueden haber.

Una obra de carácter personal que ha ido evolucionando desde el inicio de la idea hasta la realización final de la pieza audiovisual. Con diferentes etapas y puntos clave, como la escritura de un texto para el mismo que pudiera ilustrar de forma clara mis reflexiones.

## 2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA.

Son varios los objetivos que se plantean en este proyecto:

- Realizar una investigación sobre el tema de la inmigración y sus consecuencias.
- Realizar una pieza audiovisual de carácter creativo para mostrar la problemática que viven las personas sin papeles.
- Seleccionar el estilo del documental.
- Escribir el texto para la voz en off del documental.
- Transmitir mi punto de vista de la problemática de una forma clara y mi rechazo a través de un punto de vista personal.
  - Sociedad individualista
  - Intereses políticos y económicos
- Conseguir una obra que ayude a sentir empatía y sensibilizar al espectador.
- Crear una reflexión en el espectador.

La metodología utilizada ha sido:

- Recopilación de información y documentación relacionada con las tragedias migratorias actuales y pasadas. Con el fin de conocer las causas económicas, políticas y sociales.
  - a. Asistencia a conferencias sobre migración y proyectos de inclusión.
  - b. Lectura de libros, revistas especializadas y artículos monográficos sobre la globalización.
  - c. Escucha y registro de testimonios reales de personas en situación de ilegal, sin papeles.
- Realización de varias entrevistas a Eli, un inmigrante senegalés, sobre el pasado, la decisión de migrar, y su vida actual.
- Realización de las fases procesuales inherentes a la realización de una pieza audiovisual: preproducción, producción y postproducción.

## 4. CONTEXTUALIZACIÓN.

“Uno no escoge el país de su nacimiento. Ni tampoco su lengua materna. Y, por supuesto, uno no elige vivir en diáspora”.

Anja Maria Krakowski

“Son hombres sin mujeres, sin niños, que llegan de ninguna parte y a los que se puede hacer regresar a ninguna parte”.

J.M .Coetzee



Datos extraídos de CIA World Factbook (Mayo 2014)

El continuo flujo de inmigrantes africanos por Europa hace que me pregunte por los motivos y causas de su éxodo. Si indagamos un poco, encontramos que el africano, se trata del continente cuyos recursos naturales ganan en diferencia al resto de continentes. Son recursos naturales que permiten que nuestras tecnologías sigan avanzando a raíz de explotar sus minerales, como el caso del *oro gris*, que se utiliza para la fabricación de los aparatos tecnológicos.<sup>1</sup> Esto choca con su realidad, con el que sea el continente más pobre de la Tierra (casi el 50% de los africanos viven bajo el umbral de la pobreza). Tiene una fácil explicación, cuya fecha clave podemos marcarla en 1885 cuando se celebró la conferencia de Berlín por la repartición de África. Esto quiere decir que desde entonces África vivió el colonialismo en estado puro, fue privada de su riqueza y de la posibilidad de ser independiente, como dice Macharia Munene en *El peso de la herencia africana*:

*<< un proceso de empobrecimiento para que África no pudiera satisfacer sus necesidades básicas y se convirtiera en totalmente dependiente. Para conseguirlo, hubo que saquear el continente para hacer frente a las cuatro grandes necesidades de Europa: mano de obra, una válvula de escape social, materia prima y mercados potenciales. Por consiguiente los africanos padecieron el euroterrorismo durante la época precolonial, colonial y poscolonial.>><sup>2</sup>*

<sup>1</sup> la exportación de *coltan* ha financiado a varios bandos de la llamada Segunda Guerra del Congo, un conflicto con un balance de más de cuatro millones de muertos.

<sup>2</sup> MUNENE, M. El peso de la herencia africana. En: *Utopía y realidad : 50 años de ¿independencias africanas?* 2011. Pg.14



Por otra parte Roosevelt y los estadounidenses, hace décadas que también animaron a los europeos a hacerse con el control de África:

“Los africanos nunca se han gobernado y nunca podrán hacerlo, y por lo tanto, sería un crimen para las razas blancas no lograr que el Estado de África no se convirtiera en un país perteneciente al hombre blanco.”<sup>3</sup>

Los flujos migratorios que observamos continuamente vienen condicionados por este empobrecimiento y la mísera forma de vivir con la que tienen que lidiar las personas africanas.

Como seres instintivos tenemos la necesidad de movernos para implantar una mejoría en nuestras vidas. Ya España desde el XIX era un país migratorio, y nuestra población tuvo que *marcharse a hacer las américas*, para intentar encontrar una fuente de ingresos que no era posible en aquel momento de industrialización, cuyos salarios eran más bien, bajos. También debido a la Guerra Civil encontramos otro periodo importante en la salida de la población española. Fueron muchas las personas que tuvieron que exiliarse por razones políticas. Y actualmente, muchos de los jóvenes titulados están construyendo su futuro en el extranjero, debido a los grandes recortes que se han producido en la renovación de empleo y ayudas a nuevos emprendedores. Por ello, no debemos olvidar que España ha sido desde hace mucho tiempo un país cuya emigración está más que a la vista, y deberíamos entender a estas personas africanas que también han ejercido su derecho a migrar. Para Ana Isabel Escalona:

“Las migraciones internacionales no son nunca un fenómeno fortuito, sino que reflejan la forma en la que está organizado el mundo en un momento particular de su historia”.<sup>4</sup>

Las migraciones siempre vienen de la mano de los problemas políticos, económicos y/o sociales. Las continuas guerras de capitales y los intereses políticos derivados de estas, producen que la población quede a las manos de unos pocos y sea manipulada y tratada a su incumbencia. Vivimos en la era de la globalización, condicionada por los sistemas capitalistas que nos han enseñado a primar la economía a las personas, a individualizarnos como seres, y a creer que las cosas materiales son las que tienen mayor importancia. Así,

---

<sup>3</sup> ROOSVELT, T. <*the prospect of british east Africa*> discurso en una cena en Nairobi el 3 de agosto de 1909, publicado de nuevo *Utopía y realidad: 50 años de ¿Independencias africanas?* Pg 15.

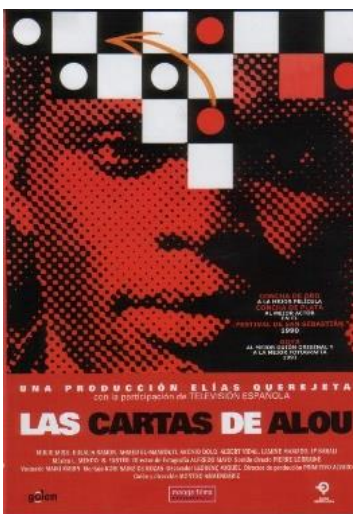
<sup>4</sup> ESCALONA ORCAO, A I. Las dinámicas migratorias: breve panorámica. En: *Geografías del desorden. Migración, alteridad y nueva esfera social*. Pg.49

hemos desempeñado un modelo de sociedad que obviamente no se preocupa de los más desfavorecidos y obviamente hace menos por ayudarlos.

Según el economista Magdoff:

“El capitalismo cuenta con unos 500 años de existencia --unos 250 de capitalismo mercantil, seguidos por el capitalismo industrial de los últimos 250 años--, menos del 0’4% total de la existencia humana. (...) En esa pequeña fracción de la historia humana, la naturaleza cooperativa, atenta y dada a compartir, presente en el carácter humano, ha visto reducida su importancia, mientras que la competencia agresiva ha pasado a ser prominente a fin de promover un sistema basado en la acumulación de capital, así como para poder sobrevivir dentro de dicho sistema. De la mano del capitalismo se ha desarrollado una cultura cuyo epítome lo forman la codicia, el individualismo, la explotación de hombres y mujeres por parte de los demás y la competencia...”<sup>5</sup>

El ser humano ha dejado de preocuparse por su propia especie, siendo más importante la economía que la vida de las personas. Este, es el principal motivo que propulsa la migración africana. África y los africanos necesitan ayuda, cuando me refiero a ayuda no es un envío de dinero que acaba en manos de la corrupción, sino la necesidad que tienen de ser educados, y enseñados a ser autosuficientes. Mientras el sistema siga queriendo aprovecharse de ellos, nunca van a poder prosperar como continente.



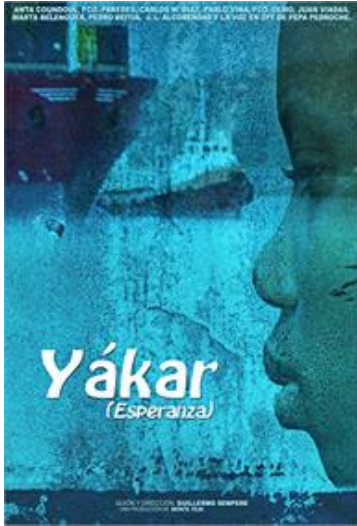
Cartel de la película *Las cartas de Alou* de Montxo Armendáriz

## Referentes

El medio audiovisual ha dejado muchos títulos en nuestro país que abarcan la temática de la inmigración, convirtiéndose ya en género. Obras que abarcan los motivos para migrar que bien pueden ser para encontrar trabajo, para evitar catástrofes naturales o humanas o para huir de la represión sufrida. Esto no solo indica un mal de origen del que quieres huir, sino un mal que se encuentra en el lugar de destino, que puede ser desde el racismo y la explotación hasta la mayor deshumanización, como son tratadas las personas irregulares, sin papeles.

Como he mencionado antes, existen ya muchos títulos que abarcan el género de la inmigración, son títulos que abordan desde películas hasta cortos y documentales a los que me gustaría hacer un breve repaso.

<sup>5</sup> MAGDOFF, H. “¿Es posible que la ‘naturaleza humana’ cambie?” En: RIECHMANN, J. *Acerca de la condición humana*. Pg. 22



Cartel del corto *Yákar* de Guillermo Sempere

Imagen del documental *Inshallah Europa* de David Fontseca.



Antoni Muntadas: *On translation: fear/miedo* 2005

Películas de denuncia, que muestran la realidad de las personas irregulares en nuestro país, las trabas que se encuentran al llegar y el viaje que han tenido que sufrir, son películas como *Las cartas de Alou* de Montxo Armendáriz 1990, *Bwana* de Imanol Uribe 1996, *Saïd* de Llorenç Soler 1998. También existen otras más reflexivas como *El techo del mundo* de Felipe Vega, 1995, que se muestran desde otra mirada, desde otros estereotipos. Y también encontramos desde la perspectiva femenina algunos títulos como son *Poniente* de Chus Gutiérrez, 2002 y *Extranjeras* de Helena Taberna, 2003.

En el caso de los cortos encontramos *Yakar* de Guillermo Sempere 2004, trata la historia de una inmigrante que busca refugio en Bélgica, y *Hiyab* de Xavi Sala, 2005, un cortometraje que aborda la cuestión del velo islámico en las aulas. *Nana* por otra parte de José J. Rodríguez Melcón 2005, se trata de un corto de escasa duración de un minuto, en el que nos sumerge en la oscuridad de la noche en una patera y donde duerme una criatura de meses.

Por último nombrar que también se han realizado documentales desde la mirada de los protagonistas reales, como *Inshallah Europa* de David Fontseca 2005. Donde los protagonistas cameruneses que se establecen en el monte Gurugú, cerca de la frontera española, cuentan cómo y porqué han llegado a esa situación y cuáles son sus ilusiones.

Como podemos comprobar, estas son algunas de las obras audiovisuales que se han realizado en nuestro país con referencia a la temática de la inmigración. Estas obras me parecen necesarias para la comprensión y aceptación de una problemática social como es esta. En todas se muestra un problema desarrollado por el efecto de migrar y sus consecuencias, obras en las que se busca la empatía del espectador.

Pero por otra parte, también me gustaría señalar como referentes algunos artistas que aunque no pertenezcan únicamente al medio audiovisual han creado obras que me han servido como referencia para la realización de mi proyecto documental.

Artistas como Antoni Muntadas con la obra *On translation: fear/miedo* una obra audiovisual a modo de entrevista que refleja perfectamente los dos bandos enfrentados en la frontera Estadounidense-Mexicana, y su adaptación en "nuestro territorio" *On Translation: Miedo/Jauf Europa-África*. El miedo de aquellos que vienen, ese miedo a llegar a un lugar nuevo que pretende ser tu nueva tierra, la soledad en la que emprendes el camino, y la incertidumbre de cómo será. Y el miedo de los que los reciben, el miedo de que aquellos que vienen se queden con todo lo que tenemos. Trabajo, dinero, que nos roben...



Rogelio López Cuenca, Elo Vega,  
Rafael Merchante: *Walls*, 2006

En la misma línea se encuentra *Walls* de Rogelio López Cuenca, Elo Vega y Rafael Merchante, una doble proyección; una construida a partir de las grabaciones de las cámaras de vigilancia en la valla de la ciudad de Melilla, donde se ve como las personas africanas intentan saltarla, y bajo las que, a modo de subtítulo corren los datos de un canal de televisión dedicado a la información financiera. La otra proyección, recoge documentación fotográfica de los espacios fronterizos de Tijuana y Melilla, y subtítulo el clásico poema de Kavafis, *Muros*.

Sin consideración, sin piedad, sin vergüenza  
han construido grandes y altos muros en torno a mí.  
Y ahora estoy sentado aquí, desesperando.  
No pienso en nada más: este destino roe mi mente;  
pues tenía mucho que hacer afuera.  
¿Y por qué no los vi cuando levantaban los muros?  
Pero nunca escuché el ruido o sonido de los constructores.  
Imperceptiblemente me encerraron, fuera del mundo.<sup>6</sup>

Por otra parte, existen también escritores que se dedican a tratar temas relacionados con la explotación de las personas y la poca empatía social, haciendo una dura crítica a nuestra sociedad. Entre estos artistas se encuentra Antonio Orihuela, un poeta, ensayista y articulista cuya obra está marcada por el carácter libertario y un fuerte deseo de cambio. Con la obra de Orihuela vi como unos pocos versos podían decir realidades sumamente puras, evidentes y al mismo tiempo dolorosas.

En China, los niños juegan catorce horas diarias  
a que trabajan fabricando juguetes  
para los niños de España.

Los pedidos para esta temporada ya están en las tiendas  
y la producción para el 20XX, asegurada.

Mientras queramos, los Reyes Magos  
seguirán viniendo de Oriente.<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> KOSTANDINOS, K. *Muros*, 1896.

<sup>7</sup> ORIHUELA, A. *Desarrollo sostenible*, La ciudad de las croquetas congeladas, p.27

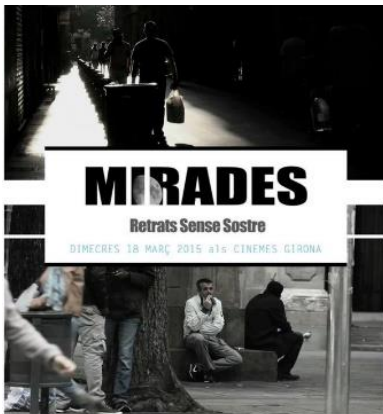


Por último me gustaría destacar entre mis referentes dos obras especialmente. *Morir de sueños* y *Mirades*. Aunque no comparten mi misma temática, si son documentales sociales abarcados desde el pensamiento y mirada propia del narrador.

*Morir de sueños*, es un documental de Clemente Bernard, en el que se abordan las labores de recuperación de los restos y de la memoria histórica. Una historia narrada por una mujer harta de las injusticias y del sufrimiento. Muestra la exhumación de las fosas comunes de la guerra civil, creando una doble línea argumental a la historia personal de una familia que sufrió estos hechos en primera persona.



Por otra parte, *Mirades* se trata de un documental de carácter social producido por una asociación, *Cameres i Acció*, no son artistas, sino sociólogos y licenciados en ciencias de la comunicación, que utilizan el vídeo y el periodismo social como herramientas de intervención y transformación. Trabajan en el campo audiovisual y social y llevando a cabo proyectos con el objetivo de empoderar y facilitar la expresión de las personas a través de la herramienta audiovisual. Esta asociación se caracteriza por la implicación social en varios campos. Por ejemplo, el documental *Mirades* que fue realizado por personas sin techo. Estas personas cuentan su historia, a la vez que graban a las demás, una forma de integración y expresión para ellos, una forma de mostrar los problemas de la sociedad que nos rodea.<sup>8</sup>



“El reconocimiento de la dignidad humana y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana es el fundamento de la libertad, la justicia y la paz en el mundo.”<sup>9</sup>



Fotograma del documental *Morir de sueños* de Clemente Bernard.

Fotograma del documental *Mirades* de *Cameres i Acció*

Cartel de una sesión de cine del documental *Mirades* de *Cameres i Acció*

<sup>8</sup> El documental hace una mirada del proyecto *Retrats Sin Techo* (Bcn Noviembre 2014) mientras invita a sensibilizar y dar visibilidad a la problemática de la vivienda y a las personas que se encuentran en situación de “sin hogar” en la ciudad de Barcelona

<sup>9</sup> Declaración Universal de Derechos Humanos 1948.

## 5. DESPAPELADOS.

“A quien posea las máquinas, le serán dados los hombres.”

John Berger

*Despapelados* es mi forma de reivindicar la igualdad entre humanos, un documental experimental que parte de la historia de Eli y avanza con una reflexión personal que engloba a todos los emigrantes que carecen de permiso de residencia.

*Despapelados* se desarrolló en el marco de la asignatura de *Documentales de Creación*, mi propuesta fue la realización de un documental que tratara una problemática difícil como es la de las personas sin papeles desde el punto de vista personal. Empecé a trabajar con una línea testimonial que fue madurando y evolucionando hacia un aspecto mucho más experimental a medida que iba avanzando el proceso creativo hasta convertirse en una pieza audiovisual de carácter reflexivo.

En este apartado nos ocuparemos de los procesos de trabajo llevados a cabo, centrándonos en la preproducción, producción y postproducción.

### 5.1 Preproducción.

#### Idea, planteamiento y definición del documental

Sabía que quería hacer una obra de carácter social, que de alguna forma implicara al espectador, que despertara algún tipo de empatía y concienciación. Intentar sensibilizar sobre aquello vulnerable y mostrar las dificultades con las que tienen que lidiar algunas personas día a día. Primero, pensé en las personas con algún tipo de discapacidad mental, un sector de la sociedad con el que trabajé en varias ocasiones, y sé que no tienen una vida fácil, ni ellas ni sus familias. Tuve la suerte de trabajar en un proyecto precioso, el *Campo de trabajo Arte y Discapacidad*<sup>10</sup>, donde durante quince días convivimos trabajadores, voluntarios y personas con discapacidad, el motivo era hacerles pasar unas mejores vacaciones, utilizando el arte como medio de

---

<sup>10</sup> Realizado en Agosto de 2013 en Valencia, organizado por Cruz Roja.



Logo Xarxa de Xarxes

Logo Valencia Acoge

expresión, unos días en los que estas personas se integran totalmente con voluntarios de toda España.

Pero luego, me di cuenta que quería hacerlo más personal, partir de algún recuerdo de mi experiencia como persona emigrante. Así, decidí que el documental trataría sobre estas personas, aquellas que dejan su tierra, en cómo se sienten, porqué vienen y cómo son tratadas. Todo empezó con el contacto con varias trabajadoras sociales que estaban especializadas en la temática de la inmigración. Empezamos a hablar de que existían pocos programas de sensibilización hacia este sector de la población como son los inmigrantes. También me dieron la oportunidad de hablar con personal aún más especializado como son los diferentes colectivos que existen en Valencia.

Me puse en contacto con personal que trabaja en la *Xarxa de xarxes*, una organización de acción social y cooperación en la que están incluidas muchísimas ONGs y diferentes colectivos. Ésta junto a *Valencia Acoge*<sup>11</sup>, un espacio que lucha con el racismo y el individualismo insolidario, organizan varias acciones, a las que fui invitada a grabar. El 9 de marzo de 2015 asistí a una jornada de monólogos desde la exclusión, realizada por *Valencia Acoge* en el bar *Radio City* de Valencia. Una jornada en la que personas de diversos países suben a un escenario a contar experiencias propias, o relatos que se asemejan más a la ficción que a la realidad, pero que sin embargo, son más que verídicos. En esta jornada, actuaron unas siete personas, y cada relato, era totalmente diferente; explotación sexual, miedo en las fronteras, muertes a manos de policías... Te hacían ponerte en su piel, y sentías una profunda empatía.

En esta jornada conocí a Elimane, un senegalés que llegó a España hace diez años, sus relatos no eran de experiencias personales, pero fueron los que más me impactaron, por la fuerza e implicación que mostró durante todo el monólogo. Decidí hablar con él y comentarle que estaba pensando en la realización de un documental sobre la inmigración y los problemas de las personas inmigrantes. Tras mostrarme su interés permanecimos en contacto varios días, en los que le planteé las limitaciones y objetivos del proyecto, le parecieron muy interesantes y aceptó a proporcionarme su ayuda. Pasó más de un mes desde que conocí a Eli y tenía una idea vaga del proyecto hasta que me fui a grabar con él con un plan de trabajo. Durante ese mes me dediqué a investigar la temática, a informarme de las problemáticas reales que sufren las personas inmigrantes, informándome a través de distintas fuentes desde testimonios en primera persona hasta análisis de trabajadores sociales y sobre todo, a establecer los límites del proyecto.

<sup>11</sup> Proyecto que nació en 1989 y se ha consolidado como la organización más fuerte de Valencia en el tema de la inmigración.

El plan de trabajo se concretó con la realización de tres entrevistas a Eli, centrándome en tres aspectos:



-Su vida en Senegal<sup>12</sup>, dónde nació, cómo era su vida, con quién vivía, dónde estudió, dónde trabajó y porqué vino.

-Su vida aquí; dónde vive, con quién, dónde trabaja, comparación de vidas.

-Las problemáticas que se ha encontrado aquí; impedimentos para venir, las fronteras, los medios, el racismo...



Eli en Nazaret. 13/04/2015

Previamente a la realización de las entrevistas, me reuní con Eli para concretar los aspectos que iba a tener el documental, qué es lo que yo quería y cómo me podía ayudar.

Grabé en total 6 horas de entrevista, con preguntas abiertas de las cuales saqué muchos puntos clave que quería plasmar en mi documental. Pero, a la vez esto suponía un gran problema porque Eli se extendía de una forma muy dispersa. Sus relatos me aportaban más naturalidad, expresiones personales, y un estilo de tú a tú, pero tenía problemas en cómo estructurarlos. Lo que iba a ser un documental testimonial basado en las entrevistas a Eli pasó a ser un documental reflexivo, escrito en primera persona que me permitió expresar mi punto de vista sobre el tema de las personas irregulares.

## 5.2 Producción

En esta parte del proceso de creación de la obra se procedió a la grabación de las entrevistas, el registro de localizaciones y la selección de imágenes de archivo siguiendo el plan de trabajo establecido.

Al no disponer de cámara de video, la realización de este documental se limitó por diferentes motivos. El primero eran los préstamos que realizaba en la universidad, ya que estaba condicionada a la disponibilidad de Eli, que era bastante reducida e imprevista, además de tener los días contados para devolver el equipo. Esto no me dejó el margen de improvisación que me hubiera gustado, ya que cuando tenía la cámara debía salir a grabar, y si no la tenía y surgía algún evento charla o similar no disponía de medios para grabarlo.<sup>13</sup> La cámara que utilicé fue la Panasonic AG-AC90, que encontramos en el material de préstamo del DCACHA de la UPV.

<sup>12</sup> Eli me facilitó unos VHS de cuando estaba en Senegal, por el cambio de rumbo del documental y por la problemática en digitalizar algunos no fueron utilizados.

<sup>13</sup> Aun así estoy más que agradecida ya que siempre que pedí equipo no tuve ningún impedimento en cogerlo.





Primera entrevista a Eli

## Entrevistas

Fue un rodaje un poco complicado, Eli me pidió que hiciéramos las entrevistas a solas, de tal forma que pudiera sentirse más cómodo, relajado y en confianza. Esto fue un obstáculo, ya que debía realizar la entrevista y grabar yo misma. Intentar captar diferentes detalles de los relatos de Eli, los gestos y movimientos, a la vez que estaba sentada entrevistándole, fue bastante dificultoso.

Por ello, quise hacer la primera entrevista en casa, de tal forma que cogiéramos un poco más de confianza, y pudiera centrarme más en su relato y no en estar pendiente de todos los aspectos técnicos que implica grabar. Así que la primera entrevista que grabamos, fue un plano estático totalmente. La hicimos en interior con iluminación artificial. Estas imágenes fueron la base para cambiar de estilo visual, un impulso para saber cómo quería realmente el documental. Eran unas imágenes que no reflejaban lo que quería mostrar. Yo quería unos relatos cercanos, y estas imágenes estáticas y fijas me distanciaban de Eli. Así, los siguientes días de rodaje nos limitamos a ir a los lugares de los que me había hablado en los días previos al rodaje y encontrar un lugar donde nos sintiéramos cómodos para empezar a grabar. En estos sitios me limité a hacerle una pregunta tras otra y él a responder de forma totalmente abierta y sincera.

Las preguntas fueron las siguientes:

- ¿Porque viniste a España? Y ¿porque crees que siguen viniendo personas? ¿cómo vienen ellas?
- ¿Qué te encontraste al llegar? Háblame de las sensaciones, sentimientos que tuviste los primeros días.
- ¿Era lo que esperabas de España?
- ¿Qué problemas se puede encontrar una persona inmigrante al llegar aquí?
- ¿Cómo conseguiste los papeles y porque crees que es tan complicado?
- ¿Qué crees que diferencia como persona a una que tiene papeles y otra que no?
- ¿Qué derechos tienen las personas sin papeles?
- ¿Crees que somos un país racista? ¿Has tenido algún problema por ello?

Le pasé las preguntas unos días antes de grabar, le dije sobre que preguntas hablaríamos ese día en concreto. Así, fue mucho más fácil, él no tenía un guion pero sí sabía que temas creía importantes abordar en las respuestas, hablaba

de forma totalmente natural pero muy dispersamente, que fue lo que me causó algunos de los futuros problemas en la selección de fragmentos para su utilización en el documental.

### Localizaciones

La gran parte de las imágenes utilizadas para la realización del documental son propias y fueron grabadas en los lugares donde realicé las sucesivas entrevistas a Eli, lugares donde se realizaron algunos eventos relacionados con la temática, charlas, monólogos y jornadas. Y otro bloque de imágenes, es el perteneciente a Castellón, mi ciudad.

Las entrevistas se realizaron en lugares en los que Eli había vivido sus primeras experiencias en España. Nazaret, El Saler y Cabañal, son lugares importantes en la vida de Eli y creí conveniente acompañar la narración con estas imágenes.

El barrio de Nazaret, un lugar en el que la residencia de personas inmigrantes irregulares es más que evidente, un barrio marginal lo más alejado posible de los controles policiales, y dónde conviven la gran mayoría de la población gitana e inmigrante. Aparentemente tranquilo por el día, y donde Eli residió sus primeros años al llegar a España. También, es el barrio dónde empezó a integrarse en las asociaciones de vecinos y asociaciones juveniles, allí empezó a trabajar de monitor voluntariamente para los niños del barrio. En este barrio grabé casas, calles, paseos con Eli. También realicé una de las entrevistas más íntimas y personales en la que hablamos de cómo se sintió al llegar, y las trabas que le ponían día a día.



Rodaje.  
Casa de Nazaret. 13/04/2015

El Saler, Eli quería ir al Saler, me contó que le gustaba ir a pasear allí, le gustaba la playa y en esa se sentía tranquilo, aunque hacía tiempo que no iba. Efectivamente, era un lugar muy tranquilo, y pude grabar imágenes sin presencia humana, con el cielo nublado y una brisa muy agradable que marcaron unas imágenes muy poéticas.



También fuimos al Cabañal, a la playa de la Malvarrosa, en esta playa es donde más personas podemos ver que se dedican a la venta ambulante. El primer lugar que vio Eli al llegar a Valencia. Y, en el que, quise terminar mi documental, con planos de unas olas que dejarían paso a la reflexión y realzarían la importancia de la narración.

Debo destacar que el último martes de cada mes, se reúnen varias personas en la puerta de zapadores, la puerta azul del CIE<sup>14</sup>, cada último martes del mes se realiza una concentración para el cierre de este lugar. Allí grabé unas imágenes el día que se celebraba el 5º aniversario. Fue una jornada de reivindicación con cantos a la libertad y con la esperanza de que no haya otro aniversario más. Grabé imágenes de esta concentración que después incluiría en el documental.

Creí necesario añadir también unas imágenes que grabé en la asociación donde Eli trabaja. El 18 de abril se realizaron unas jornadas en el barrio de Orriols, fueron unas jornadas multiculturales en las que se defendía la utilización de un descampado para actividades lúdicas del barrio, y no las previstas por el Ayuntamiento. Así recogieron propuestas que mostraron ese día. Un día festivo en el que todo el barrio se juntó para disfrutar en un ambiente festivo. Juegos populares, conciertos, danza africana... La asociación *Orriols Convive* mostró en estado puro la buena convivencia de las diferentes etnias que conviven en ese barrio.

No podía dejar de incluir las imágenes del día que conocí a Eli en *Radio City*, durante su actuación en los monólogos desde la exclusión. Estas imágenes las grabé sin intención de que formaran parte del documental, sino sólo como fuente de información, ya que como he mencionado anteriormente, no tenía aun clara la definición y alcance del proyecto.

Por último en el documental hay presencia de imágenes de la ciudad de Castellón, de donde soy. Son planos de lugares que he frecuentado desde pequeña y me traen muchos recuerdos de mi lugar de origen. Incluir estos planos hace un poco más personal la obra.

### Imágenes de archivo

Es frecuente que en los documentales se utilicen imágenes de archivo, en general, para contextualizar. En este sentido, consulté diferentes fuentes de información, diferentes páginas web y canales de *Youtube* que me proporcionaron distintos archivos audiovisuales para ayudar a la temática que iba a utilizar, África, el mar y las aves.

<sup>14</sup> El estado español cuenta con un total de nueve Centros de Internamiento de Extranjeros (CIE) diseminados por toda su geografía: Madrid, Barcelona, Valencia, Algeciras, Tarifa, Málaga, Gran Canaria, Fuerteventura y Tenerife conforman un espinoso círculo que confina al maltrato institucional a miles de personas cada año. En los CIE las personas se encuentran “retenidas” y no “detenidas” de manera preventiva no por un delito sino por una falta administrativa.

África requería unas imágenes que mostraran arte, situación espacial y algo de humanidad, para contrastar con aquello que nos enseñan en los media todos los días, evitar la desnutrición y los conflictos armados. Asimismo, también busqué imágenes del mar, planos cenitales que me apropié para poder mostrar el mar desde la perspectiva del vuelo, desde la visión de un pájaro. Una imagen casi sin apenas movimiento que te perdiera entre la narración. Por otra parte, consideré utilizar una metáfora que evocara a la libre circulación, a la libertad de migrar, la idea principal como idea de fuerza. Por ello, una alusión a las aves. La idea de inmigración necesitaba una idea de fuerza, que te recordara en todo momento el motivo principal de ser libre y poder migrar. Por ello, utilicé las aves. “Representan las almas, pues el vuelo implica la liberación de las restricciones físicas del mundo.”<sup>15</sup> La utilización de las aves como elemento metafórico a la idea surgió al querer reforzar el continuo movimiento de personas por el mundo. Paralelamente las personas tenemos nuestro nido, nuestro lugar de origen, pero cada vez más son los casos de gente que tiene que marcharse para buscar una vida más digna y siempre con la esperanza de volver al lugar de origen. Por ello, entre secuencias podemos encontrar estas imágenes de archivo retocadas con After Effects, imágenes de no más de 4-5 segundos acompañadas de un silencio absoluto que te dejan almacenar toda la información recibida y te acercan un cambio de secuencia, te dejan respirar.

### 5.3 Postproducción.

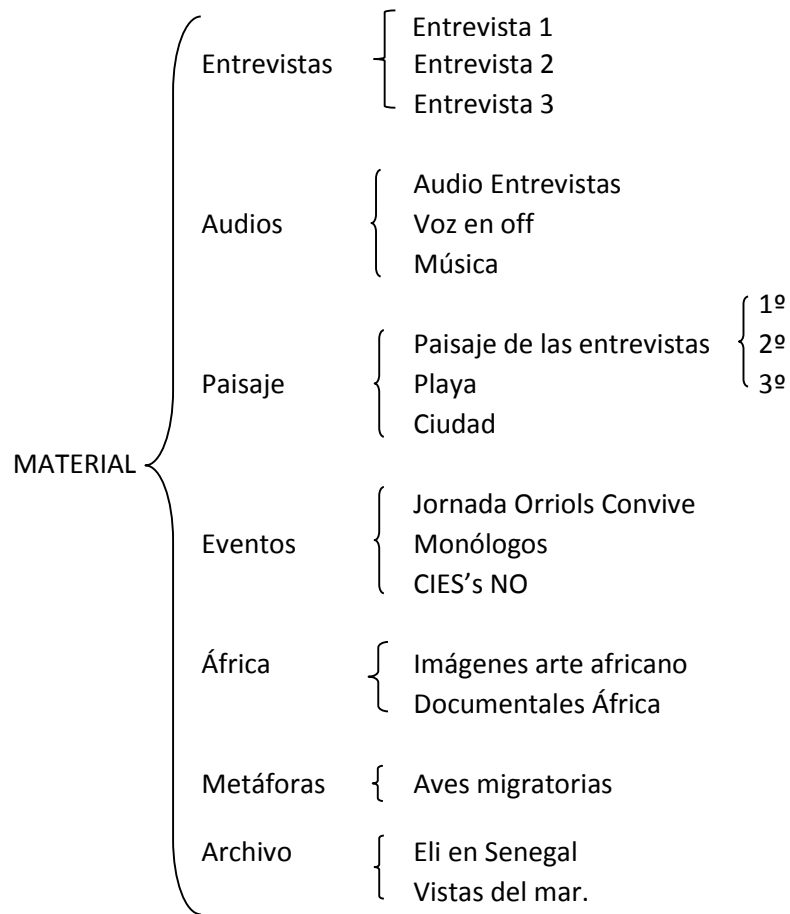
Esta obra de carácter experimental tiene la característica de que se ha ido consolidando a medida que ha avanzado el proceso de realización, es decir, ha ido evolucionando y derivando entre pensamientos siempre abiertos al cambio, hasta que han ido anclándose las ideas y puntos fuertes. Esto significa que el plan de trabajo ha estado siempre abierto a continuos cambios y por ello la postproducción ha sido el proceso más laborioso en la realización de esta obra, ocupando la gran parte del tiempo dedicado a su realización. Esta, es la última fase en la realización de obras audiovisuales.

Empecé con el visionado de las entrevistas, y de todo el material grabado. Luego, realicé varios modelos de estructura que dividí en diferentes secuencias. Y, finalmente realicé el montaje.

Para realizar el montaje es necesario establecer una correcta organización en cuanto al contenido, es decir, ordenar todo el material del que disponemos para una mejor distribución y organización, que nos permita ahorrar tiempo. Me organicé con diferentes carpetas y subcarpetas donde las separé por temática.

---

<sup>15</sup> <https://signosysimbolos.wordpress.com/2011/06/04/aves/>



## Estructura I 26/03/2015

1. Llegada a España
2. Vida en Senegal
3. Llegada a España
4. Vida en España
5. Visión de futuro
6. Reflexión

## Estructura II 24/04/2015

1. África
2. El mar
3. Huir
4. Esperanza
5. Ilegal
6. Papel
7. Migración

**Texto y voz en off.**

Cuando ya tuve las imágenes, las entrevistas y una opinión fundamentada sobre lo que había ido viendo y aprendiendo, fue el momento de empezar a escribir. La escritura del texto tuvo diferentes estructuras, que cada día iban variando según la evolución de la obra. Primero pensé en una especie de diálogo entre las grabaciones de Eli y mis relatos, un texto que acompañara a sus pensamientos (Estructura I), me pareció poco personal y decidí cambiarlo. Al no convencerme, realicé un texto en el que no había presencia de sus testimonios (Estructura II), que tampoco me convenció. Así que me puse a buscar otra alternativa que fue la definitiva. Un texto que me permitiera expresar mis reflexiones, en forma de monólogo interior, acompañadas de pequeños testimonios de Eli.


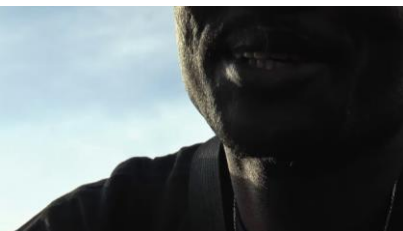
La escritura del texto no fue muy costosa, tenía claros mis pensamientos, lo que quería contar, lo que quería mostrar al espectador. La dificultad vino con la escritura, ya que tenía que ser muy cuidada y clara.<sup>16</sup>

<sup>16</sup> Puede leerse el texto de la voz en off en el anexo 4.

### Montaje y estructura del documental

Una vez organizado y visualizado todo el material y con el texto escrito para la voz en off empecé con el montaje. Utilicé el texto escrito a modo de guion, estableciendo una estructura de siete secuencias, cada secuencia abordaba un subtema diferente, algunas tienen una extensión de más del doble que otras, pero todo está justificado. Hay secuencias potentes muy cortas que sirven como puente hacia otras y no por ello las hacen menos importantes.



|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>Secuencia I ¿Qué nos une? [0-1:00]</b></p> <p>El documental debía de empezar con algo que anticipara el tema pero no de una forma directa. La elección del avión como opening está marcada conceptualmente por varias razones, ser el medio más fácil de migrar y cambiar de lugar, por ser el punto de partida a una vida nueva, porque al ver las nubes y el mar te hace pensar en el mundo, en otros lugares diferentes a los que te gustaría ir, y por ser el medio en el que vino Eli a España. Y por supuesto, por la relación con las aves, el volar de un sitio a otro. Metáfora que acompaña durante todo el documental.</p> |
|  | <p><b>Secuencia II: Historia de Eli. [1:00-3:25]</b></p> <p>Una vez introducido el tema y la idea de fuerza, empieza la historia, donde se narra algunos puntos importantes de la vida del protagonista y de su lugar de origen, África.</p>  |

|  |  |
|--|--|
|    | <p><b>Secuencia III: Tragedias en la migración. [3:25-5:30]</b></p> <p>Este es un punto muy importante en el que creí necesario la utilización de planos con poca información, para centrarse más en la narración. Una narración que ofrecía la realidad de las muertes, y de la poca implicación por nuestra parte. Planos del mar cenitales, de la carpeta correspondiente al material de archivo de planos del mar, un mar que se traga miles de vidas.</p>                   |
|    | <p><b>Secuencia IV: Migración a Europa, esperanza y desilusión. [05:30-9:20]</b></p> <p>En este parte creí conveniente poner al espectador en situación. Contarle como vienen engañados, acompañándome de algún testimonio. Utilizaré planos de Eli, de la ciudad, de la playa...</p>  |
|  | <p><b>Secuencia V: Condición humana. [9:20-10]</b></p> <p>Basándome en lo natural de la humanidad, se requerían imágenes en las que se mostrara esa unión de personas, de seres sociales, de existencia viva. Las imágenes de niños y adultos bailando y corriendo en la arena era lo más natural que podía encontrar.</p>   |
|  | <p><b>Secuencia VI: Papeles. [10:00-14:00]</b></p> <p>En esta parte del documental reflexioné sobre las dificultades que se encuentra una persona sin papeles. Para ello utilicé distintos planos de Eli, intentando que el espectador pudiera sentir empatía con la situación de una persona real, y no con generalizaciones. También algunos de ciudad donde se encuentra la presencia de la policía.</p>  |
|  | <p><b>Secuencia VII: Ser ilegal. [14:00-16:30]</b></p> <p>Esta secuencia es el cierre discursivo de la obra. El documental debía finalizar con imágenes potentes, por lo que después de reflexionar mucho pensé que podía ser apropiado utilizar algunas de las imágenes del mar que había grabado paseando con Eli, de las olas rompiendo que tienen el poder de evocar, de hacerte adentrarte, de perderte. El lugar de <i>donde vienen</i>, el lugar donde muchos mueren.</p> |

Después del montaje definitivo de la obra y para completar el proceso de postproducción, se procedió a realizar el etalonaje del documental y a realizar las sesiones de screening correspondientes.

El etalonaje es el proceso digital que iguala el color, la luminosidad y el contraste; haciendo cohesionar el conjunto de imágenes, mejorando el acabado final. Lo realicé con el programa Adobe Premiere y algún caso específico con el Adobe After Effects. El etalonaje cuanta con diferentes etapas para la mejoría y la cohesión de todas las imágenes de la obra audiovisual.

En la primera fase traté de dejar las imágenes lo más neutras posibles, en cuanto a luminosidad, contrastes y balance de color. Al ser imágenes tomadas en diferentes localizaciones y diferente franja horaria había un cambio bastante grande en cuanto a colores y contrastes. Las desaturé un 30% aproximadamente ya que no quería que el color llamara la atención, y así ofrecía un aspecto visual más poético.

En la segunda fase traté de fijar imágenes que se superponían, controlar la opacidad y su modo. Al grabar sin trípode muchos de los planos estaban ligeramente moviéndose continuamente, para rectificar estas imágenes utilicé el estabilizador.

Por último la aplicación de filtros. En esta fase se trata de mejorar aspectos casi imperceptibles y subjetivos. Toda la obra está acompañada de un filtro de viñeta muy sutil. Este filtro oscurece y desatura la parte exterior del plano guiando la atención del espectador hacia la parte central del plano, donde se encuentra la mayor información. Por otra parte este filtro también hace eco al aspecto de recuerdo, dando un aspecto más poético.

También utilicé un filtro que creé con el programa Adobe After Effects, realicé el filtro basándome en las luces que se forman en las películas quemadas, en las luces que se fugan en los contraluces. Este filtro lo inserté en aquellas secuencias en las que hablaba en pasado sobre Eli, el cuándo le conocí etc. Esto me ofreció un aspecto más *vintage* que revocaba a un tiempo pasado.

El documental está dominado por transiciones de video a modo de disolución, a excepción de algunas entradas de voz fuertes. Al ser un relato tranquilo en el que la voz en off va narrando de forma pausada consideré necesario la utilización de fundidos encadenados que me permitieron acentuar el tono poético.

Por último, se procedió a realizar las sesiones de screening programadas en la asignatura de Documentales de Creación, con el fin de visualizar el documental en la fase final del proceso. En estas sesiones los compañeros evalúan de forma anónima, siguiendo unos parámetros dados, diversos aspectos formales y narrativos de la obra.

Hicimos varias sesiones, mi obra fue visionada el día 1 de junio, los compañeros me felicitaron por la obra, por la temática, por la estructura, por el texto de la locución y por la edición realizada. En general tuvo muy buena



aceptación y los comentarios fueron excelentes. La única excepción fue la que imaginada. Las dudas que tenía sobre la dicción y dramatización de mi voz se vieron reflejadas. En este sentido, he de señalar que la locución del texto escrito para el documental lo realicé personalmente para establecer la estructura de la obra y proceder a su montaje. La locución no necesitó ningún tipo de edición, aunque si muchas repeticiones. Desgraciadamente, mi voz no me convencía. Pese a la cantidad de tomas realizadas.

Durante la sesión de screening mis compañeros me aconsejaron buscar una voz con el registro dramático adecuado. Así que después de esta sesión me puse a buscar una voz adecuada para realizar la locución de mi texto.

La voz debía ser una voz de mujer, una mujer de mi edad aproximadamente que pudiera transmitir la emoción con la que escribí el texto. Una mujer entre 20-25 años. Después de realizar distintas gestiones, encontré a una mujer con experiencia en el teatro, pensando que podría dar los matices que estaba buscando para el documental, pero su voz ronca y la sobreactuación, no era lo que buscaba. Seguí buscando.

Isabel, estudió arte dramático y me pasaron su contacto, desde el principio mostró muchísimo interés en el documental, le gustaba la temática, y le gustaba el texto. Solo faltaba que su voz estuviera acorde a lo que requería. En efecto, su voz mejoró mucho el documental y terminó de completar la obra. La grabación con ella fue muy fluida y rápida, al tener el audio de mi voz de referencia sabía qué resultado quería. Hicimos entre 3 y 5 tomas de cada secuencia, dependiendo de las complicaciones que surgían, Isabel tendía a acelerar el ritmo. Finalmente quedé muy satisfecha con el cambio.

### **Música y sonido**

Por lo que respecta a la música, he elegido deliberadamente que en el documental no hubiera una presencia importante de la música. A excepción de dos momentos. Por una parte, la secuencia IV. Y por otra parte, en la secuencia VII, del cierre. Así he utilizado una canción para el cierre y otra para uno de los testimonios de Eli, solo en esas dos secuencias, porque creo que ayudaban mucho y daban mucha fuerza al relato.<sup>17</sup>

En cuanto al sonido de las entrevistas he tenido bastantes problemas. Al realizar las entrevistas en lugares abiertos como parques y playas, se creó un sonido ambiente muy difícil de limpiar. Utilicé la grabadora TASCAM con el micro de pértiga pero debido a la forma de hablar de Eli, muy lenta y dispersa,

---

<sup>17</sup> Tuve problemas con el copyright de la canción en el tráiler cuando lo subí a *vimeo* por la utilización de una de ellas y lo solucioné acreditando que era un documental sin fin publicitario, ni comercial y que su realización estaba vinculada a la UPV.

sumándole los ruidos de ambiente, era difícil de entender y coordinar una narración fluida. Esto me ha supuesto tener que subtitar su testimonio y pedir ayuda a algún técnico de sonido.

Los audios elegidos en los que habla Eli, los considero muy importantes para la narración y desarrollo de la obra, ya que te hacen ponerte en su piel.

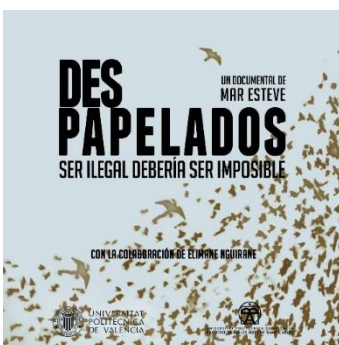
“Hay un sitio en Tánger que te lleva, estas allí, ves ahí España, tan cerca lo ves, pero luego tan lejos, porque mueren millones y millones. Entonces allí, la gente mafiosa que están esperando saben a qué hora llegan donde llegan la gente que quiere ir a España, y dicen, mira me das 100 euros y hoy vas a cenar a España. Y, es real, que tú ves las luces, entonces con toda la esperanza del mundo que tú tienes le das 100 euros, ¿qué esta noche voy cenar en España? Hombre, ¡Me voy! Entonces hay muchas personas que se aprovechan. “

## 5. DIFUSIÓN

La realización de una campaña de difusión debía de completarse con un breve avance de lo que sería el documental. Esta forma de difusión tenía que ser audiovisual, un fragmento corto que nos llamara la atención y nos incitara a ver la obra entera.

Primero realicé el tráiler, me resultaba más fácil ya que tenía en mente las imágenes más potentes del documental. Éste iba a ser sin voz en off, simplemente con la música de fondo. Pero tuve un problema, la utilización de la canción *Jammu Africa*<sup>18</sup> no me permitía subir el archivo a internet por motivos de copyright. Pero como he comentado anteriormente lo solucioné con unos comentarios aclarativos.

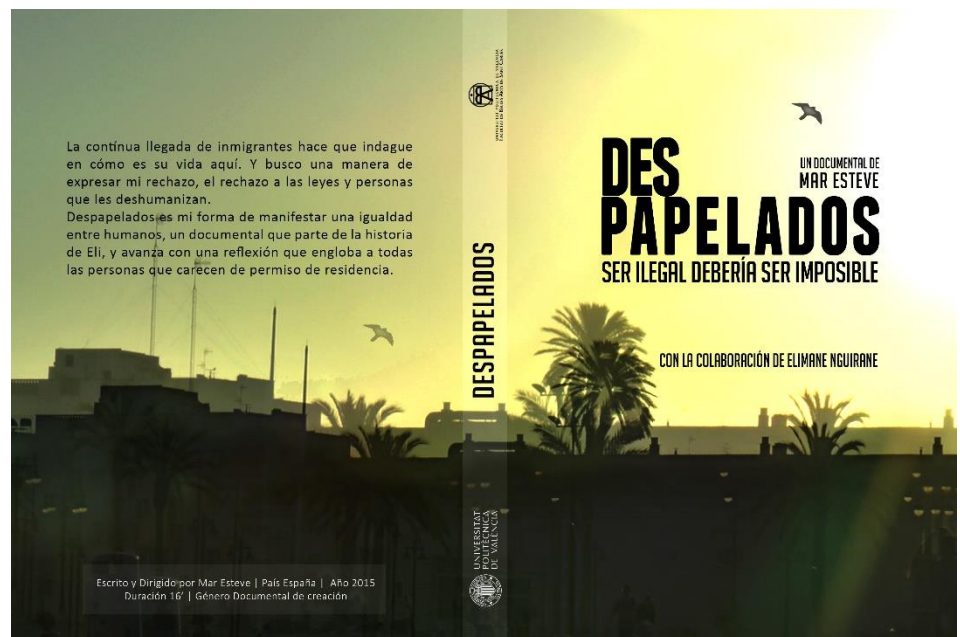
Una vez tuve el tráiler, el teaser fue algo muy fácil ya que me había quedado una secuencia bastante interesante al final del tráiler, y la utilicé íntegramente para el teaser. Era una secuencia con una superposición de imágenes que no había utilizado en el documental pero que funcionaban perfectamente, unían aspectos que se mostraban por separado en la obra, la ciudad y el personaje de una forma directa y clara.



Primeras tentativas para el diseño del DVD

<sup>18</sup> ISMAEL LO. *Jammu Africa*. 1996

Una vez realicé el tráiler y el teaser empecé con la parte más gráfica de la obra, el cartel, la portada, carátulas. La imagen gráfica debía de ser algo representativo del documental, algo que evocara algún significado, por ello elegí mantener la idea de las aves. Al principio me decanté por algo sencillo pero directo, una imagen congelada de la secuencia de las aves, en donde le sumaría algún cambio de color. El azul que me recordara al mar y el marrón de la tierra.



Diseño definitivo caratula DVD



La primera tentativa me parecía muy repetitiva ya que había pensado en utilizarla para el cartel y para la galleta, y no tenía mucha información para hacer variaciones. Por ello, decidí darle un aspecto más cinematográfico y utilizar algún paisaje de la obra que me pudiera proporcionar una imagen más rica en contenido.

La galleta por otra parte, sí que conservó la primera tentativa de utilizar solamente el motivo de las aves.

La ficha técnica quedaba así:

Dirección, producción y guión por Mar Esteve

Colaboración de Elimane Nguirane

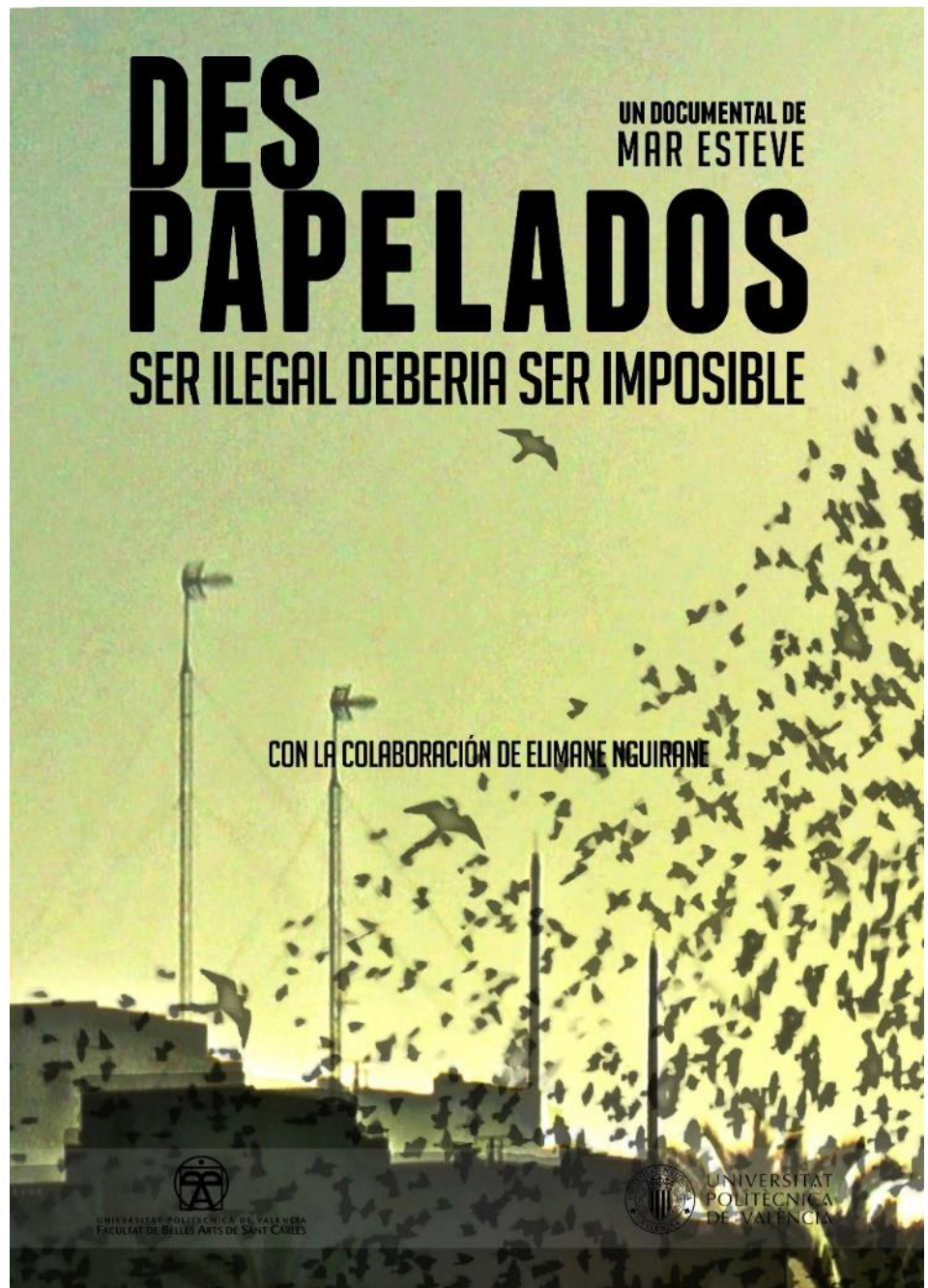
Año de producción 2015

País: España

Duración: 20'

Género: Documental de creación.

Como he dicho anteriormente, el cartel tuvo una primera tentativa relacionada con la portada y contraportada del DVD, esta tentativa fue desechada a la vez que la otra, ya que debían cohesionarse. Esta vez la imagen utilizada a para la caratula tenía muchas más posibilidades que la elegida anteriormente, se trataba de un paisaje urbano con vistas desde la playa. Este paisaje me sirvió como base para lo que sería el cartel a lo que le sumaría la imagen de los pájaros que había desechado. Así podía unir ambos conceptos y proporcionar un poco más de información al espectador.



## 6. CONCLUSIONES

La investigación que realicé previamente al desarrollo del documental fue muy satisfactoria ya que, usando como excusa la realización de este me adentré e interesé los movimientos y acciones que se realizan en Valencia. Me permitió conocer diferentes aspectos y puntos de vista a esta problemática. Una vez conocida fue muy fácil ponerme a trabajar en ella. El trabajo audiovisual creado creo que refleja perfectamente mis inquietudes y el desarrollo personal motivado por las investigaciones realizadas. El soporte audiovisual permite una más fácil difusión y por lo tanto un mayor alcance del objetivo principal que es la imposición al espectador a una reflexión. Creo que se ha conseguido, ya que he realizado algunos pases a familiares y amigos y me han afirmado que les ha gustado mucho por la temática y la forma de tratarla, ya que te hace pensar en ella.

El resultado del proceso de realización de *Despapelados* ha sido muy positivo, puse mucho empeño en que el proyecto saliera adelante. Estoy satisfecha con los cambios que se han ido realizando a lo largo de la realización, ya que al empezar con el proyecto cambié completamente la perspectiva que quería darle. Me deje llevar por la oportunidad que tenía de tener a una persona totalmente dispuesta a narrar su vida, también de las amistades que tenía en asociaciones de inmigrantes y que me podían poner en contacto con doctores, abogados etc. Si me hubiera dejado llevar por lo que venía, quizá hubiera hecho un documental convencional, al que todos estamos acostumbrados, y me habría alejado de la idea, que era la plasmación de los problemas que tienen los inmigrantes, después, centrado en la temática de los papeles.

Es necesario plasmar que este documental se realizó debido a la experiencia personal de viajar y conocer nuevas culturas. De vivir en un lugar que no es el de origen y que ha llevado a la convicción de que nadie debería ser privado de estar en cualquier lugar por motivo de raza o clase social.

En cuanto a la obra, a excepción de algunos problemas técnicos como el de la voz en off, lo demás ha ido rodado, ha sido muy fácil trabajar con Eli en los rodajes, y en cuanto a la confianza para albergar el tema. Lo más difícil fue la decisión que tomé de no incluir la gran parte de entrevistas que tenía de Eli, de separarme y mirar con otros ojos la obra, de querer generalizar el problema y no centrarme en él, de dar mi opinión personal. Creo que fue la mejor decisión que dio el aspecto diferente a los convencionalismos de esta temática.

Por otra parte al producir y posproducir sola no he tenido ninguna oposición en nada. Aunque sí ha sido más difícil en algunos momentos de indecisión. Creo que debería haber trabajado con más tiempo de margen ya que en algunos momentos me bloqueé y me costó continuar.

Con este proyecto muestro mi opinión de una forma directa, quizá compartida por el espectador o quizá no, pero ya solo con que el espectador vea la obra, puede llegar a crear su propia reflexión. Creo que existen pocos programas de sensibilización hacia las personas inmigrantes, y creo que un documental que mostrara directamente a una persona real, y su vida podía ayudar a entender mejor la problemática general. La difusión de obras como esta entre la sociedad podría ser un medio de sensibilización importante.

Esta obra es un trabajo final de grado, y debería representar todo lo aprendido durante mis estudios de Bellas Artes, mi experiencia y desarrollo personal a la vez que una inclinación hacia dónde iré en el futuro. Han sido cuatro años de los que destaco muy positivamente los dos últimos. Del primer año recuerdo que iba muy perdida y del segundo, que fue cuando empecé a interesarme por los ámbitos más sociales, y con una ligera inclinación hacia la fotografía. El tercer año fue mi año de Erasmus en Atenas, donde aprendí muchísimo y donde voy a regresar para realizar las prácticas. Fui al departamento de fotografía y arte visual, y me acogieron increíblemente bien. Gracias al programa Erasmus que puedes escoger asignaturas de todos cursos y niveles me enseñaron fotografía y video desde prácticamente 0 hasta niveles de último curso. Allí, me di cuenta la diferencia grandísima entre los alumnos de Bellas Artes como yo, y ellos de una escuela técnica. Allí fue cuando me di cuenta que realmente los dos años previos a mi Erasmus ya me habían enseñado muchísimo. Me llevé esa técnica que he sabido complementar este último curso con el aspecto más creativo que te ofrece una facultad de Bellas Artes como la nuestra. Este último curso, me he dado cuenta de lo que ha madurado mi mente desde que empecé y como he sabido aprovechar de una forma diferente este año, intentando trabajar al máximo y sacar lo mejor posible cualquier trabajo por ínfimo que fuera.

Como he anunciado antes, al finalizar el verano me iré a realizar las Erasmus prácticas en el extranjero, espero que sea una buena experiencia de seguir aprendiendo y poder participar en proyectos sociales audiovisuales que se estén realizando. También, espero subtítular la obra para que pueda ser mostrada allí. Espero una buena aceptación y que sea el motivo de despertar de personas que no se habían puesto en la piel de una problemática como esta.

## 7. BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO RODRÍGUEZ, JA. Globalización, pobreza y gobernabilidad internacional. En: *Geografías del desorden. Migración, alteridad y nueva esfera social*. Valencia: 2006. Universidad de València. Cabildo de Fuerteventura y Gobierno de Aragón.
- BARNOUW, E. *El documental: historia y estilos*. Gedisa, 2009.
- CASA AFRICA. *Utopía y realidad: 50 años de ¿Independencias africanas?*
- CHUECA SANCHO, A. Migrantes en España: entre mitos y derechos. En: *Geografías del desorden. Migración, alteridad y nueva esfera social*. Valencia: 2006. Universidad de València. Cabildo de Fuerteventura y Gobierno de Aragón.
- ESCALONA ORCAO, A I. Las dinámicas migratorias: breve panorámica. En: *Geografías del desorden. Migración, alteridad y nueva esfera social*. Valencia: 2006. Universidad de València. Cabildo de Fuerteventura y Gobierno de Aragón.
- MONSELL PRADO, P. *Fadaiat, libertad de movimiento - libertad de conocimiento*. 2006.
- FUNDACIÓN CEIMIGRA. *Mirada desde las migraciones. Nuevos ciudadanos de Senegal en España*. [catálogo], Valencia: Generalitat Valenciana, Provincia de Aragón, Compromiso Social Bancaja.
- JORDÁN GALDUF, JMº. Geografía de los grupos vulnerables. En: *Geografías del desorden. Migración, alteridad y nueva esfera social*. Valencia: 2006. Universidad de València. Cabildo de Fuerteventura y Gobierno de Aragón.
- MACBA. *Muntadas: On translation*. Actar, 2002.
- ORIHUELA, A. *La ciudad de las croquetas congeladas*. Baile del Sol, 2014.
- SÁNCHEZ-BIOSCA. *Emigrantes, inmigrantes, exiliados*. Ed.Col·lecció Quaderns del MuVIM.
- WEINRICHTER, A. *Metraje Encontrado. La apropiación en el cine documental y experimental*. Pamplona : Gobierno de Navarra, D.L. 2009.

## 8. WEBGRAFÍA

Sobre el coltan:

- <http://www.mundo-geo.es/gente-y-cultura/congo-el-negocio-maldito-del-coltan>

Información sobre África:

- <http://www.africafundacion.org/>
- <http://ginrevista.com/tag/recursos-naturales-en-africa/>
- <http://www.africacuestiondevida.org/wp-content/uploads/2014/01/ExplotacionRecursosNaturales.pdf>

Datos estadísticos:

- <http://datos.bancomundial.org/tema/pobreza>

Riechmann, J. *Acerca de la condición humana*, Para el libro coordinado por Antonio Diéguez. 2011.:

- <https://tratarde.files.wordpress.com/2011/10/acerca-de-la-condicic3b3n-humana.pdf>



## 9. ÍNDICE DE IMÁGENES

|  |         |
|--|---------|
| Mapa África. <i>Datos extraídos del CIA World Factbook, Mayo 2014</i> .....                    | 8       |
| Cartel. <i>Las cartas de Alou</i> de Montxo Armendáriz 1990 .....                              | 10      |
| Cartel. <i>Yakar</i> de Guillermo Sempere 2004.....  | 11      |
| Imagen. <i>Inshallah Europa</i> de David Fontseca 2005.....                                    | 11      |
| Fotograma de la obra <i>On translation:fear/miedo</i> de Antoni Muntadas.....                  | 11      |
| Fotograma de la obra <i>Walls</i> de Rogelio López Cuenca, Elo Vega y Rafael<br>Merchante..... | 12      |
| Fotograma del documental <i>Morir de sueños</i> de Clemente Bernard.....                       | 13      |
| Fotograma del documental <i>Mirades</i> de Camares i Acció.....                                | 13      |
| Cartel del documental <i>Mirades</i> de Camares i Acció.....                                   | 13      |
| Logos <i>Xarxa de Xarxes</i> y <i>Valencia Acoge</i> .....                                     | 15      |
| Fotogramas del rodaje con Eli en Nazaret.....  | 16 y 18 |
| Fotograma de una entrevista a Eli.....   | 17      |
| Logo <i>Campaña por el Cierre del CIE</i> .....  | 19      |
| Captura de pantalla de la secuencia de montaje en <i>Premiere</i> .....                        | 22      |
| Fotogramas del documental por secuencias.....  | 22 y 23 |
| Primera tentativa de caratula.....   | 26      |
| Caratula definitiva.....   | 27      |
| Galleta para el DVD.....   | 27      |
| Cartel del documental.....   | 28      |

## 10. ANEXOS

### Anexo 1. Documental.

<https://vimeo.com/132361930>

### Anexo 2. Tráiler

<https://vimeo.com/131340616>

### Anexo 3. Teaser.

<https://vimeo.com/130305646>

### Anexo 4. Texto del documental

¿Alguna vez has pensado como sería tu vida si hubieras nacido en otro lugar? ¿Qué es lo que te diferencia de las demás personas? O mejor, ¿qué es lo que te une? No es algo en lo en lo que solemos pensar, pero quizá, sea el momento de parar un segundo y meditar sobre ello.

Hace unas semanas conocí a Eli. Eli tiene unos 40 y pocos y hace 10 que vive en Valencia. Hace 10, que llegó a España.

Eli es africano, es senegalés, vivió y creció allí, trabajó allí. En África, el continente con más riqueza natural, pero el más esclavo. El continente con más tópicos y más prejuicios, guerra, pobreza, sida, ébola, violencia... Eso es lo que nos muestran de África. África, no es solo eso, África es cultura, es arte, humanidad... Un continente con más de mil millones de personas. I una de ellas, solo una es Eli. Cada persona tiene su historia, y cada historia puede ser mejor o peor... o sólo diferente.

Eli se dedicaba al teatro, recorrió las mejores salas de Dakar, al mismo tiempo era agente comercial... como dice: el teatro por desgracia no da de comer...

Tuvo una infancia buena, su hermano mayor, estaba en Europa desde el 89, y mediano desde el 94. Ellos le mandaban dinero, no le faltó de nada. Eli tuvo una infancia buena, a diferencia de muchos allí., pero tuvo un problema, y es que perdió la visión...

¿Te imaginas, que un día te levantas y no ves nada? Qué no tienes los medios suficientes para intentar curarte.

Eli consiguió un visado para venir a operarse a España, un visado de un mes, que difícilmente podía cumplir, tardaron un año en poder realizar su primera operación. Durante ese año y los que vinieron, Eli era una persona a la que se le llama ilegal.

Hay millones de personas que tienen que dejar su tierra para buscar un futuro mejor, para poder mantener a su familia, para poder comer, o para poder curarse....

Por desgracia, son pocas las semanas en las nos despertamos y no vemos tragedias migratorias, nos levantamos estremeciéndonos... Cómo es posible que haya personas que sigan viniendo, qué sigan queriéndolo intentar, qué sigan arriesgando su vida...

Pensamos en qué medidas tomaríamos nosotros, pero continuamos con nuestra vida, y a la semana siguiente, ya nos hemos olvidado...

Pero vuelve a suceder, y otra vez, y otra vez...

¡Cuánta gente tiene que seguir muriendo para que nos demos cuenta de que el pueblo africano grita desgarradamente pidiendo ayuda!

¡Cuántos hombres, mujeres y niños tienen que seguir zarpando por el devastador mar mediterráneo!

Hasta cuándo vamos a seguir consintiendo que no sean tratados como personas. Personas que buscan un mundo mejor. Y los que tienen suerte y llegan, se encuentran en que ahora son irregulares. Son perseguidos, discriminados, considerados como nada...

No faltan recursos, sino voluntad política. Contamos con tecnologías que permiten localizar todas estas embarcaciones que naufragan, pero, sin embargo que son incapaces de salvarlas. Prioridades políticas se llama. Millones de euros utilizados para el control de las personas, muchísimos. Poquísimos, los invertidos en salvarlas....

Digamos, que a tu alrededor, hay explotación, esclavitud, pobreza. Y al otro lado del televisor las películas americanas, las películas europeas, ¿Cómo no intentar venir? Si Europa está a escasos kilómetros, si cuando ves la televisión ves que justo en Europa la gente tiene trabajo, tiene coches, tiene dinero... ganan mucho dinero... la gente es muy es feliz.

Obviamente vas a querer venir, vas a querer ser partícipe de ese maravilloso sueño europeo.

ELI:

Hay un sitio en Tánger que te lleva, estas allí, ves ahí España, tan cerca lo ves, pero luego tan lejos, porque mueren millones I millones, entonces allí la gente mafiosa saque están allí esperando saben a qué hora donde llegan la gente que quiere ir a España, dice mira me das 100 euros I hoy vas a cenar a España, y es real, que tú ves las luces, entonces con toda la esperanza del mundo que tú tienes das 100 euros, que esta noche voy cenar esta noche en España? Hombre, ¡Me voy! Entonces hay muchas personas que se aprovechan.

Y lo que te espera no va a ser fácil, vas a tener que empezar una vida completamente desde 0 y con todas las dificultades posibles que pueden pasar. Te va a tocar correr, esconderte, pedir.... Trabajar explotado en los campos, trabajar en la venta ambulante. Conseguir dinero que vas a utilizar para poder subsistir. No para todo lo que habías imaginado... Poquísimos para mandar a tu familia. El sueño europeo se desdibuja.

ELI:

La esperanza que tienes de europa, fue duro, es un palo, yo he estado meses, casi para comer me costaba, ni siquiera no tenía hambre, era una decepción total, y estaba con mi hermano que me apoyaba, pero europa, un sueño difuso y desdibujado.

Recuerdo como Eli me contó el primer día que salió a la calle, fue con su primo a la playa, allí había conocidos que vendían... de repente vio como al llegar la policía todos empezaban a correr, unos tras otros, se quedó perplejo, ¿porque huían de la policía? No podía imaginarse que aquí la vida se la ganaban así, y menos, que la policía fuera tras ellos, así por que sí.

Son varias las condiciones que nos unen a todos como humanos: somos seres sociales, trabajamos, vivimos con los demás y morimos.

Sin embargo, esto ha ido cambiando drásticamente, ahora, la codicia, el individualismo, la explotación y la competencia, son nuestra nueva condición, la condición que nos une y nos separa.

Eli por suerte tenía los papeles del hospital, los llevaba encima siempre, era su único aferro a nuestro país, no tenía el permiso de residencia, y cuando le paraba la policía era lo único que podía mostrar, así salía del paso...

Me decía que, lo primero que ven de ellos es el color de piel, tengan o no papeles, les van a parar siempre, vayas tranquilamente andando, o corriendo porque tienes prisa...

Cuando son parados, sin papeles, se los llevan al CIE. Ese espeluznante sitio, en el que te encierran por no haber hecho nada, en el que te privan de tu libertad, y en el que muchos, denuncian ya la violencia de los agentes, y todo eso, sin haber cometido ningún delito.

Eli cuando empezó a recuperarse de la vista empezó a trabajar voluntariamente en varias asociaciones, a estudiar el castellano, valenciano, a asistir a cursos de informática, y pasaron cinco años hasta que consiguió su primer contrato, el ansiado pasaje hacia el derecho del papel. Cinco años, en los que en cualquier momento hubiera podido ser encerrado en el Cie...

Hay quienes como su primo, tenían contrato y al quebrar la empresa, desapareció. Y con la empresa también sus papeles, sus derechos.

Ahora, Eli es miembro de estas asociaciones, participa en eventos, charlas, acciones, todo para luchar contra esta injusticia que hace que cada día miles de inmigrantes queden dispuestos al azar de su suerte.

ELI: (monólogo)

Todos habíamos pagado hasta lo que no teníamos por hacer ese viaje. Un viaje de apenas unas docenas de kilómetros. La mayoría ya habíamos hecho muchos kilómetros para llegar hasta allí. Habíamos apostado todo lo que teníamos y lo que no teníamos. Toda a una sola carta, a un solo viaje, a una sola noche, a un solo sueño difuso y desdibujado.

Personas totalmente integradas, que tienen que ir renovando y demostrando que son aptas para estar aquí... ¿porqué privarles de su libertad?

ELI:

No les interesa las personas, les interesa la economía, el valor material, el valor material está encima del valor humano, salgo con corbata y traje, piensan que tengo pasta hasta aquí, y salgo así, este inmigrante vete a tu puto país... por desgracia, este mundo funciona así, duele, pero es la verdad.

Hasta cuando vamos a seguir consintiendo todas estas barbaridades que pasan día a día... Hasta cuando seguiremos mirando hacia otro lado, el fracaso está a la vista, el derecho a desplazarse libremente por el mundo es un privilegio de clase. Ahora, hay que ser más que un hombre para ser reconocido como humano.

Indocumentados, irregulares, sin papeles, ilegales... Así son llamados... Ilegal, se denomina ilegal a todo tipo de circunstancia o hecho que se encuentra fuera de la ley. No hay ninguna duda en que la ilegalización de las personas es una monstruosidad. Puede que sean alguno de sus actos, pero nunca la persona. ¿Cómo, una persona puede clasificarse como ilegal? Y, si algún ser humano debiera serlo en ese caso serían aquellos que explotan para enriquecerse...

Ser ilegal quiere decir no tener derechos

Ser ilegal quiere decir no tener voz delante de la policía.

Ser ilegal significa no tener derecho a sanidad.

Ser ilegal significa esclavitud.

Ser ilegal es miedo.

Ser ilegal debería ser imposible...